

## AUGLÝSING

### um viðskipta- og greiðslusamning við Finnland.

Hinn 20. febrúar 1967 var af Íslands hálfu undirritaður viðskipta- og greiðslusamningur við Finnland fyrir tímabilið 1. janúar 1967—31. desember 1967.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

*Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 28. febrúar 1967.*

**Emil Jónsson.**

Agnar Kl. Jónsson.

### Fylgiskjal.

## PROTOCOL

### Concerning the Arrangement of Multilateral Trade and Payments.

The representatives of the Government of Finland, on the one hand, and of the Governments of Austria, Belgium (representing the Belgo-Luxemburg Economic Union), Denmark, France, the Federal Republic of Germany, Iceland, Italy, the Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as „Participating Countries“) on the other hand, met in Helsinki in order to decide on Multilateral Trade and Payments Arrangement between Finland and the Participating Countries over the period January 1, 1967 — December 31, 1967, (hereinafter referred to as „Contractual Period“). Having regard to the considerations put forward by Finland in a Circular Note of November 15, 1966, the Contracting Parties have agreed as follows:

#### 1. Imports into Finland.

**Liberalized commodities.** Finland intends to maintain the liberalization of imports originating in the Participating Countries on an average at least at the level of 80 per cent calculated on the basis of imports of 1954.

**Non-liberalized commodities.** The Participating Countries note that Finland will apply a system of global quotas to the restricted sector of imports with the exception of certain particular imports, which will remain subject to individual licensing.

Under the global quotas, Finland will grant to imports from the Participating Countries a non-discriminatory treatment.

In issuing licenses for commodities subject to individual licensing, the Finnish authorities will, in principle, take into consideration the traditional interests of the Participating Countries.

The Participating Countries will issue necessary export licenses under their export regulations.

#### 2. Imports from Finland.

The Participating Countries will grant to imports from Finland a treatment which corresponds to that laid down by the Organization for Economic Cooperation

and Development. As regards Finnish goods still under quantitative restrictions, the Participating Countries will apply a non-discriminatory or at least as favourable a treatment as that traditionally applied.

Finland will grant a liberal treatment, under existing export regulations, to exports from Finland to the Participating Countries.

### 3. Bilateral Trade Agreements.

Trade relations between Finland and each of the Participating Countries will be regulated during the Contractual Period in accordance with the provisions of this Protocol. Therefore, the bilateral trade agreements and protocols between Finland and the Participating Countries valid until December 31, 1966, are considered as being extended until December 31, 1967, by the signing of this Protocol; any stipulations contrary to this Protocol are considered suspended.

### 4. Payments.

Payments between Finland and the Participating Countries are to be made in convertible or externally convertible currencies.

This Protocol, drawn up in Helsinki, on November 15, 1966, in a single copy in the English language, shall be open for signature to the Participating Countries from December 1, 1966, and shall enter into force on January 1, 1967. The Protocol will be in force until December 31, 1967. Proposals concerning the arrangement of trade and payments will be made to the governments of the Participating Countries by the Government of Finland in due time before the date of expiration.

Subject to consultations with the Participating Countries, the Protocol remains open to the other Countries for Accession.

This Protocol shall be deposited with the Government of Finland by which certified copies shall be transmitted to the Governments of all Participating Countries.

13. marz 1967.

Nr. 5.

## AUGLÝSING

### um fullgildingu samnings um alþjóðaviðurkenningu réttinda í loftförum.

Í samræmi við lög nr. 21 frá 16. apríl 1966 var Alþjóðaflugmálastofnuninni (International Civil Aviation Organization — ICAO) hinn 6. febrúar 1967 afhent fullgildingarskjal Íslands að samningi um alþjóðaviðurkenningu réttinda í loftförum, sem gerður var í Genf hinn 19. júní 1948 og þá undirritaður af Íslands hálfu.

Samningurinn mun ganga í gildi að því er Ísland varðar hinn 7. maí 1967 og er hann birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

*Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 13. marz 1967.*

**Emil Jónsson.**

*Agnar Kl. Jónsson.*